Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Oni zaś powiedzieli mu: W Betlejem — [w] Judei. Tak bowiem napisane jest przez — proroka:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedzieli mu w Betlejem w Judei tak bowiem jest napisane przez proroka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś odpowiedzieli mu:* W Betlejem judzkim;** bo tak zostało napisane przez proroka:[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś powiedzieli mu: W Betlejem (w) Judei. Tak bowiem napisane jest przez proroka:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedzieli mu w Betlejem (w) Judei tak bowiem jest napisane przez proroka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Betlejem Judzkim — odpowiedzieli — zgodnie ze słowami proroka:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni mu powiedzieli: W Betlejem w Judei; bo tak jest napisane przez proroka:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni mu rzekli: W Betlehemie Judzkiem: bo tak napisano przez proroka:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni mu rzekli: W Betlejem Judzkim, bo tak jest napisano przez proroka:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci mu odpowiedzieli: W Betlejem judzkim, bo tak zostało napisane przez Proroka:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni mu rzekli: W Betlejemie Judzkim; bo tak napisał prorok:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli mu: W Betlejem w Judei, bo tak napisał prorok:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni mu powiedzieli: „W Betlejem Judzkim. Tak bowiem zostało napisane przez proroka:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A oni mu powiedzieli: „W Betlejem, w Judei. Tak bowiem jest zapisane przez proroka:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedzieli: - W Judei, w Betlejem, bo tak napisał prorok:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A ci mu powiedzieli: - W Betlejem, w Judei,

[1)] Zgromadzeni odpowiedzieli zgodnie z opinią Żydów (<x>500 7:42</x>).
[2)] <x>500 7:42</x>

	literacki		bo tak napisał prorok:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ж сказали йому: у Вифлеємі юдейському, бо так написано пророком:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś rzekli mu: W Bethleem Iudai; w ten właśnie sposób bowiem od przeszłości jest pismem odwzorowane przez-z wiadomego proroka:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni mu powiedzieli: W judzkim Betlejem; bo tak jest napisane przez proroka:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"W Beit-Lechem w J'hudzie - odrzekli - napisał bowiem prorok:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli do niego: ”W Betlejem Judejskim; tak bowiem zostało napisane przez proroka:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—W Betlejem w Judei—odpowiedzieli mu. —Bo tak napisał prorok